Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś faryzeusz który zaprosił Go powiedział w sobie mówiąc Ten jeśli był prorok poznał kiedykolwiek kim i jaka kobieta która dotyka Go że grzeszna jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zobaczył to faryzeusz,* który Go zaprosił, powiedział sam w sobie:** Jeśliby ten był prorokiem,*** wiedziałby, kim i jakiego rodzaju jest ta kobieta, która Go dotyka, że jest grzesznicą.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś faryzeusz, (ten) (co zaprosił) go, powiedział w sobie mówiąc: Ten gdyby był prorokiem, poznał by, kim i jaka (ta) kobieta, która dotyka go, że grzeszna jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś faryzeusz który zaprosił Go powiedział w sobie mówiąc Ten jeśli był prorok poznał (kiedy)kolwiek kim i jaka kobieta która dotyka Go że grzeszna jest

---

1) <x>490 15:2</x>
2) Powiedział (…) sobie, εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, hebr. określający myślenie, נֹאמֵר אֶל־לִבּוֹ .
3) <x>470 21:11</x>; <x>490 7:16</x>; <x>500 4:19</x>
4) <x>490 15:2</x>